

PAPILDOMI NUOSTATAI

BMW LIETUVOS KARTINGO ČEMPIONATAS, 5 ETAPAS
 ROTAX MAX LITHUANIA CHALLENGE, 5 ETAPAS
 ARTKART TAURĖ, 5 ETAPAS
 BALTIC KARTING ACADEMY TAURĖ, 5 ETAPAS

SUPPLEMENTARY REGULATIONS

BMW LITHUANIAN KARTING CHAMPIONSHIP, ROUND 5
 ROTAX MAX LITHUANIA CHALLENGE, ROUND 5
 ARTKART CUP, ROUND 5
 BALTIC KARTING ACADEMY CUP, ROUND 5

09-11 / 09 / 2021, ŠIAULIAI

SĄVOKOS	DEFINITIONS
Šiaulių darbo rinkos mokymų centro autodromas (toliau - kartodromas) Kartų lenktynių trasa su visais kompleksu pastatais ir statiniais esančiais adresu Katiliškių k. 3, Šiaulių rajonas, Lietuva.	Šiaulių darbo rinkos mokymų centro autodromas (hereinafter – circuit) Kart racing circuit along with all the buildings and structures belonging to the complex, located in Katiliškių vlg. 3, Šiauliai district, Lithuania.
Trasa Vienos krypties kelio eismas, priklausantis Kartodromo kompleksui, kurio paskirtis – suteikti galimybę sportuoti Kartais bei ugdyti saugaus vairavimo įgūdžius.	Track A one-way traffic road belonging to the composition of Circuit, whose purpose is providing the possibility of engaging in Karts and the safe development of driving skills and technique.
Dalyvių parkas Asfaltuota danga besiribojanti su Uždaru parku ir visais Kartodromo komplekso pastatais bei statiniais, kurioje išsidėstę Dalyviai ir visa jų įranga.	Paddock An asphalted area bordering the Parc Ferme and the Kartodrom structures where the competitors and their equipment are allocated.
Remonto zona Asfaltuota kelio danga esanti tarp Uždaro parko ir Lenktynių trasos, kur galimas (laikinas) Karto remontas.	Repair area An asphalted part of the Track situated between the main straight of the Track and the Parc Ferme, where can (temporary) repair the kart.
Išsirikiavimo aikštelė (Prie-Grid) Tai aikštelė (ne trasoje), kurioje vairuotojai ruošiasi kategorijos važiavimui ir po teisėjo leidimo išvažiuoja į trasą.	Assembly area (Pre-Grid) It's a area (not at the track), which drivers get ready for driving and after the signal of the judge leaves the area .
Žiūrovų zona Kartodromo komplekso dalis, kuria gali naudotis žiūrovai ir stebėti veiklą trasoje.	Spectators area An area belonging to the composition of Kartodrom that can be accessed by the spectators for observing the activities on the Track.
Trasos teisėjai Varžybų oficialūs asmenys, kurie informuoja ar duoda instrukcijas dalyviams trasoje lenktynių ar po jų metu.	Track Official A Competition official who informs or instructs the Competitors on the Track during the race, prior to the race or following the race.
Organizatorius Asmenys organizuojantys varžybas, kurios vykdomos vadovaujantis šiais nuostatais.	Organizer The person organizing the Competitions to be held on the basis of these instructions.
Organizatoriaus personalas Įgalioti Organizatoriaus asmenys, kurie turi teisę duoti instrukcijas varžybų dalyviams.	Organizer personnel Authorized personnel of the Organizer who have the right to issue orders on behalf of the Organizer.
Komandos vadovas Asmuo atstovaujantis varžybų dalyvį varžybose.	Team leader Representative of an athlete participating in the Competition.
Varžybos Šių nuostatų pagrindu organizuojamas kartingų sporto renginys, kuris prasideda nuo to momento, kai varžybų dalyvis yra oficialiai užregistruojamas į varžybas iki varžybų apdovanojimo ceremonijos pabaigos.	Competition A karts event organized on the basis of these regulations, which starts from the moment the participant has officially registered for the Competition till the end of the prize giving ceremony.
Sportinis protestas Varžybų dalyvio pateiktas skundas dėl kito dalyvio elgesio varžybų metu.	Sporting protest A complaint submitted by a Competitor in writing concerning the behavior of another Competitor during the Competition.
Techninis protestas Varžybų dalyvio pateiktas skundas dėl kito dalyvio naudojamos technikos varžybų metu.	Technical protest A complaint submitted by a Competitor in writing concerning the technical solution used by another Competitor
Oficiali pranešimų lenta	Official notice board

Šalia sekretoriato esanti lenta.	A notice board situated near secretariat.
1. BENDROSIOS NUOSTATOS	1. GENERAL CONDITIONS
Kalba Oficialus Papildomų Nuostatų tekstas yra lietuvių kalba. Oficiali lenktynių kalba – lietuvių. Kilus ginčams dėl interpretavimo, tik tekstas lietuvių kalba laikomas oficialiu autentišku tekstu. Taisyklių vertimas į kitas kalbas yra tik informatyvaus pobūdžio ir nėra šių taisyklių dalis.	Language The final text of these Supplementary Regulations shall be the Lithuanian version, which will be used should any dispute arise as to their interpretation. Headings in this document are for ease of reference only and do not form part of these Supplementary Regulations.
1.1 Varžybos vykdomos vadovaujantis šiais normatyviniais dokumentais: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Lietuvos automobilių sporto kodeksu ✓ Lietuvos kartingo sporto taisyklėmis ✓ BMW Lietuvos kartingo čempionato taisyklėmis ✓ Rotax MAX Lithuania challenge sporto taisyklėmis ✓ Artkart taurės taisyklėmis ✓ Baltic karting academy taurės taisyklėmis ✓ Varžybų papildomais nuostatais ✓ Varžybų techniniais reikalavimai ✓ COVID-19: LR Operacijų vadovo „Dėl aukšto meistriškumo sporto varžybų ir pratybų organizavimo būtinų sąlygų“ sprendimu 	1.1 The Competition shall be organized in compliance with the following rules and regulations: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Lithuanian automobile sporting code ✓ Lithuanian karting sporting regulations ✓ BMW Lithuanian karting championship regulations ✓ Rotax MAX Lithuania challenge sporting regulations ✓ Artkart cup regulations ✓ Baltic karting academy regulations ✓ Supplementary regulations of the Competition ✓ Technical regulations of the Competition ✓ Decision of Head of COVID-19 Operation management for “Organising of high performance sporting competitions”.
1.2 Varžybų statusas Varžybos yra registruotos ir įtrauktos į LKF sporto varžybų kalendorių kaip: <ul style="list-style-type: none"> ✓ 2021 m. BMW Lietuvos kartingo čempionatas, V etapas ✓ 2021 m. Rotax Max Lithuania challenge, V etapas ✓ 2021 m. Artkart taurė, V etapas ✓ 2021 m. Baltic karting academy, V etapas 	1.2 Status of the Competition The Competition is officially registered in the calendars of the LKF: <ul style="list-style-type: none"> ✓ BMW Lithuanian karting Championship, Round 5 of 2021 ✓ Rotax Max Lithuania Challenge, Round 5 of 2021 ✓ Artkart Cup, Round 5 of 2021 ✓ Baltic karting Academy cup, Round 5 of 2021
2. ORGANIZACIJA	2. ORGANIZATION
2.1 Varžybų Organizatorius Pavadinimas: Lietuvos kartingo federacija Adresas: Žemaitės g. 6-518, LT-03117, Vilnius, Lietuva Įmonės kodas: 191976944 Kontaktinis asmuo: Karolis Razas Telefonas: +370 618 40002 E-mail: lkf@kartingas.lt Web: www.kartingas.lt Facebook: https://www.facebook.com/KartingoFederacija Sąskaitos nr.: LT14 7044 0600 0331 1135 Bankas: AB SEB bankas	2.1 Organizer of the Competition Name: Lietuvos kartingo federacija Address: 6-518 Zemaites str., LT-03117, Vilnius, Lithuania Company ID 191976944 Contact person: Karolis Razas Telephone: +370 618 40002 E-mail: lkf@kartingas.lt Web: www.kartingas.lt Facebook: https://www.facebook.com/KartingoFederacija Account no.: LT14 7044 0600 0331 1135 Bank: AB SEB bankas
2.2 Organizatoriaus atstovas Karolis Razas +370 618 40002	2.2 Head of Organising Karolis Razas +370 618 40002
2.3 Oficialūs asmenys Varžybų komisaras Arūnas Puskunigis Varžybų vadovas Marius Mikuševičius Techninis komisaras Ignas Jurginis	2.3 Main Officials Steward Arunas Puskunigis Clerk of the Course Marius Mikusevicius Chief scrutineer Ignas Jurginis
3. VARŽYBŲ CHARAKTERISTIKA	3. INFORMATION OF THE COMPETITION
3.1 Trasa Adresas: Katiliškių k. 3, Šiaulių rajonas, Lietuva Tinklapis: http://mokymocentras.lt/autodromas/ Kontaktinis asmuo: Audrius Adomaitis Telefonas: +370 616 47236 Trasos ilgis : 1.208 metrų Važiavimo kryptis: Prieš laikrodžio rodyklę	3.1 Circuit Address: Katiliškių vlg. 3, Šiauliai district, Lithuania. Web: http://mokymocentras.lt/autodromas/ Contact person: Audrius Adomaitis Phone: +370 616 47236 Track length: 1.208 meters Driving direction: anti-clockwise

(Pole) pozicija: Ratų skaičius: Trasos schema:	Kairėje žr. tvarkaraštį žr. priedą	Pole position: Number of laps: Circuit scheme:	left see timetable see Appendix
3.2 Varžybų tvarkaraštis	žr. priedą	3.2 Time Schedule of the Competition	see Appendix
3.3 Kategorijos	3.3.1 BMW Lietuvos kartingo čempionatas: MICRO, MINI, OK Junior, OK, KZ2, KZ2 masters 3.3.2 Rotax Max Lithuania challenge: Micro MAX, Mini MAX, Junior MAX, MAX DD2, MAX DD2 masters 3.3.3 Artkart taurė: ART-120 3.3.4 Baltic karting academy: BRIGGS JUNIOR, BRIGGS MASTER, BRIGGS MINI	3.3 Categories	3.3.1 BMW Lithuanian karting Championship: MICRO, MINI, OK Junior, OK, KZ2, KZ2 masters 3.3.2 Rotax Max Lithuania challenge: Micro MAX, Mini MAX, Junior MAX, MAX DD2, MAX DD2 masters 3.3.3 Artkart cup: ART-120 3.3.4 Baltic karting academy: BRIGGS JUNIOR, BRIGGS MASTER, BRIGGS MINI
3.4 Brifingas	Vieta: Oficiali pranešimų lenta / Oficialus komandų el.paštas Laikas: 1 diena iki varžybų pradžios	3.4 Briefing	Location: Official notice board / Oficial team e-mail Time: 1 day before event
3.5 Techninė komisija	Vieta: šalia išsirikiavimo aikštelės Laikas: žr. tvarkaraštį	3.5 Scrutineering	Location: near assembly area Time: See timetable
3.6 Remonto zona (laikina)	Vieta: šalia išsirikiavimo aikštelės	3.6 Repair area (temporary)	Location: near assembly area
3.7 Padangų išdavimo zona	Vieta: šalia išsirikiavimo aikštelės	3.7 Distribution of tyres area	Location: near assembly area
4. REGISTRACIJA VARŽYBAS		4. SPORTING CHECKS	
4.1 Visi Vairuotojai dalyvaujantys varžybose privalo turėti galiojančias LKF arba kitos šalies (ASF) išduotas kartingo Vairuotojo licencijas: ✓ BMW Lietuvos kartingo čempionatas – nacionalinė B arba Tarptautinė; ✓ Rotax Max Lithuania challenge – nacionalinė B arba Tarptautinė; ✓ Artkart taurė – nacionalinė C, B arba Tarptautinė; ✓ Baltic karting academy taurė - nacionalinė C, B arba Tarptautinė. Vienkartinės licencijos neišduodamos.		4.1 All drivers entering the Competition must have a valid Karting drivers license (issued by LKF or their ASN): ✓ BMW Lithuanian karting Championship – national B or International; ✓ Rotax Max Lithuania challenge – national B or International; ✓ Artkart Cup – national C, B or International; ✓ Baltic karting academy Cup – national C, B or International. One-off licences are not permitted.	
4.2 Išankstinė registracija (internetu)	Išankstinė registracija internetu yra privaloma. Tinklapis: www.kartingas.lt Pradžia: 01/09/2021 Pabaiga: 10/09/2021	4.2 Pre-registration (online)	Online Pre-registration is mandatory. Web: www.kartingas.lt Opening date: 01/09/2021 Closing date: 10/09/2021
4.3 Oficiali registracija (sekretoriате)	Laikas: žr. tvarkaraštį Vieta: namukas šalia starto-finišo Registracijos metu Komandos vadovas privalo pateikti: ✓ Dalyvio paraišką, ✓ Vairuotojo licenciją,	4.3 Official sporting checks (secretariat)	Time: see timetable Location: building near start-finish line During the Sporting Checks the Manager of the Team must present: ✓ Entry form, ✓ Driver Licence,

✓ Pareiškėjo licenciją,	✓ Entrant Licence,
<p>4.4 Pateikdamas dalyvio paraišką, dalyvis patvirtina, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ laikysis visų varžybų taisyklių ir nuostatų; ✓ Kartas atitinka savo kategorijos techninius ir saugumo reikalavimus; ✓ dalyvis (jo atstovas) atsako už chronometravimo daviklio praradimą ar sugadinimą; ✓ dalyvis (jo atstovas) supranta, kad jo dalyvavimas kartingų sporte kelia pavojų jo gyvybei ir sveikatai bei jo naudojamai įrangai, tačiau vis tiek sutinka dalyvauti varžybose savo atsakomybe. <p>Organizatorius, organizatoriaus komandos personalas, trasos savininkas ir trasos savininko komandos personalas nėra atsakingi už nelaimingus atsitikimus ir bet kokias jų pasekmes. Dalyvis (jo atstovas), paminėtus asmenis, iš anksto atleidžia nuo bet kokios atsakomybės už patirtus nuostolius, kurie gali atsirasti varžybų metu;</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ dalyvis įsipareigoja turėti tinkamą ir galiojantį draudimą nuo nelaimingų atsitikimų, kuris gali būti reikalingas varžybose, nutikus nelaimingam atsitikimui; 	<p>4.4 By submitting a participation application, the Competitor represents and warrants that:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ it undertakes to comply with the rules and regulations of the competition; ✓ the competing kart corresponds to the technical conditions, and requirements of the respective categories; ✓ the Competitor (his representative) shall be liable for the loss of or damage to the timing transponder; ✓ the Competitor (his representative) understands that participating in Karting competitions poses a hazard for their life and health as well as the equipment to be used, but nevertheless agrees to participate in the competitions at their own liability. <p>The Organizer, the team members of the Organizer, the track owner and the team members of the track owner shall not be liable for any possible accidents and the consequences thereof. The Competitor (his representative) shall discharge the aforesaid persons from any liability for any losses that may occur during the Competition;</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ the Competitor undertakes to have an appropriate and valid accident insurance policy which might be necessary in case of accident during Competition;
<p>4.5 Startinis mokestis Startinis mokestis sumokamas registracijos internetu metu</p> <p>Iki 08/09/2021 – 100 EUR 09/09/2021 – 140 EUR 10/09/2021 – 200 EUR</p>	<p>4.5 Entry fee The entry fee shall be paid on online pre-registration</p> <p>Till 08/09/2021 – 100 EUR 09/09/2021 – 140 EUR 10/09/2021 – 200 EUR</p>
5. DRAUDIMAS	5. INSURANCES
5.1 Varžybos yra apdraustos Renginio organizatoriaus civilinės atsakomybės draudimu.	5.1 The Competition is insured by "Civil liability insurance of the event Organizers".
5.2 Trasoje važiuojančių dalyvių civilinę atsakomybę dėl tretiesiems asmenims incidento metu padarytos žalos asmeniui ir/ar turtui, atsiradusios kaip incidento pasekmė, apdraudžia Organizatorius.	5.2 On the track civil liability of third parties during the incident for the person and / or property arising as a result of the incident must be insured by the Organizer.
5.3 Varžybose dalyvaujantys Vairuotojai nėra laikomi trečiaisiais asmenimis vienas kito atžvilgiu.	5.3 Drivers participating in the race are not considered to be third parties in relation to each other
6. PROTESTAI IR APELIACIJOS	5. PROTEST AND APPEALS
6.1 Varžybų vadovo sprendimai įsigalioja nuo jo pasirašymo momento ir yra skelbiami Oficialioje pranešimų lentoje.	6.1 The decisions of the Clerk of Courses shall enter into force as of the moment of signature and they being published on the official noticeboard.
6.2 Visi protestai privalo būti pateikti Sekretariatui ir adresuoti Sporto komisarams. Paduodant protestą sumokamas 200 EUR mokestis. Protestas dėl techninių reikalavimų neatitikimo, jei reikia ardyti karto mazgus, paduodamas su 500 EUR mokesčiu.	6.2 All protests must be submitted in the Secretariat and addressed to the Stewards of the competition. Protests must be submitted together with the protest deposit in amount of EUR 200,-, or together with the protest deposit in amount of EUR 500,- when the protest is related to the inconformity of the Kart with the Technical regulations of the respective class.
6.3 Protestai teikiami pagal BMW Lietuvos kartingo čempionato taisyklių 64 straipsnio nuostatas.	6.3 Protests shall be prepared and submitted in accordance with Article 64 of the BMW Lithuanian karting championship regulations.
6.4 Jei protestas yra atmestas, tačiau jo analizės išlaidos viršija taisyklėse nurodytą protesto teikimo mokestį, protesto davėjas privalo apmokėti susidariusį skirtumą.	6.4 If the protest is denied and expenditures for protest analysis exceed those defined in the Regulations, the protester must pay the difference.
6.5 Patenkinus protestą, mokestis yra grąžinamas protesto teikėjui. Jei protestas atmetamas, mokestis negrąžinamas ir lieka Organizatoriaus dispozicijoje.	6.5 Upon the satisfaction of a protest, the security paid by the person who submitted the protest shall be returned. Upon non-satisfaction of the protest, the security shall not be refunded and remains at Organizer`s disposal.

6.6	Dalyvis gali teikti apeliaciją pagal BMW Lietuvos kartingo čempionato taisyklių 65 straipsnio nuostatas. Mokestis - 500 EUR.	6.6	Appeal shall be prepared and submitted in accordance with Article 65 of the BMW Lithuanian karting championship regulations. Appeal amount – 500 EUR.
7.	APDOVANOJIMAI	7.	PRIZE GIVING CEREMONY
7.1	Apdovanojimai vyks pagal varžybų tvarkaraštį.	7.1	The prize giving ceremony shall take place in accordance with the official timetable of the Competition.
7.2	Kiekvienos kategorijos prizininkai privalo dalyvauti apdovanojimų ceremonijoje.	7.2	It shall be compulsory for the winners of each categories to participate in the prize giving ceremony.
7.3	Apdovanojimų ceremonijoje Vairuotojai privalo vilkėti sportinius kombinezonus. Nevilkint sportinio kombinezono ar nedalyvaujant apdovanojimų ceremonijoje gali būti paskirta 50 EUR bauda.	7.3	Wearing the racing suit during the award ceremony shall be mandatory. Upon not wearing the racing suit or being absent from the award ceremony, a fine of EUR 50,- can be imposed on the Competitor.
7.4	Kiekvienos kategorijos prizininkai (1, 2 ir 3 vietas) bus apdovanoti Organizatoriaus prizais.	7.4	Trophies to the top 3 drivers of each categories.
8.	PAPILDOMA INFORMACIJA	8.	SUPPLEMENTARY CONDITIONS
8.1	Leidimai Komandos vadovui, Vairuotojui ir Mechanikui bus išduodami registracijos metu.	8.1	Team manager, Driver and Mechanic passes will be issued at the sporting checks.
8.2	Draudžiama naudoti motorizuotas transporto priemones (pvz. mini motociklus) Dalyvių parke.	8.2	It is forbidden to use motorized vehicles such as mini motorcycles, etc., in the Paddock.
8.3	Griežtai draudžiama rūkyti ar naudoti priemones, kurios gali sukelti ugnį Dalyvių Parko, Uždaro Parko, Išsirikiavimo aikštelės ir Starto aikštelės zonose bei visoje trasoje. Pažeidėjui bus skirta 150 EUR bauda ir jis gali būti pašalintas iš trasos. Speciali vieta suvirinimo darbams ir rūkymo zonos bus nurodytos Organizatoriaus.	8.3	It is strictly forbidden to smoke or to use any device risking to provoke fire in the Paddock area, the Parc Fermé, the Assembly Area, on the starting grid or on the track (along the course). Offenders will be penalized by a fine of 150 EUR and may be thrown out of the circuit. A special location for welding and a «smoking» zone will be provided for by the Organizer.
8.4	Laisvose treniruotėse gali dalyvauti neregistruoti į varžybas dalyviai. Mokestis už treniruotes: Ketvirtadienis – 40 EUR Penktadienis – 40 EUR Laisvųjų treniruočių metu mechanikas ir treneriams į trasą saugiai išeiti galima tik sugedusio karto evakuavimui	8.4	The circuit will be open for Free Practice. Free Practice sessions are open also for Drivers who are not registered for the race. Free Practice Fee: Thursday – 40 EUR Friday – 40 EUR Mechanics can safely enter on the track in case of need of emergency assistance during free practice.
8.5	Asmeniniai leidimai privalo būti aiškiai matomi ir pateikiami bet kuriuo lenktynių metu. Asmenys be leidimų nebus įleidžiami.	8.5	Personal passes must be presented at any time and no one will be readmitted without a pass.
8.6	Poilsio laikas: (20:00 – 08:00)	8.6	Rest time: (20:00 – 08:00)
8.7	Padangos privalo būti pažymėtos tvarkaraštyje nurodytu laiku	8.7	Tires must be marked on specified time
8.8	Techniniam komisarui tikrinant karto atitikimą techniniams reikalavimams gali dalyvauti tik vienas aptarnaujantis Mechanikas	8.8	Only one Mechanic could participate at Karting inspection by Chief scrutineer
PRIEDAI		APPENDICES	
Priedas Nr.1	Dalyvio paraiška - (pildoma internetu)	Appendix No.1	Entry form - (online)
Priedas Nr.2	Tvarkaraštis	Appendix No.2	Timetable
Priedas Nr.3	Trasos schema	Appendix No.3	Circuit scheme
<p>PARUOŠTA IR PATVIRTINTA: Lietuvos kartingo federacija Generalinis sekretorius Karolis Razas</p> <p>01/09/2021</p>		<p>SUDERINTA: Lietuvos kartingo federacija Prezidentas Karolis Šikšnelis</p> <p>01/09/2021</p>	